F-137/40

La Jura de Sta. Gadea

De tipo menor

Esto dice un autorizado colega madrileño, El País, en su art.º del día 9 titulado "El sepulcro del Campeador":

"A nosotros, q. como de la Cámara agrícola del A.A. hubimos de suscribir el ya famoso aforismo "doble llave al sepulcro del Cid, etc.," nos ha chocado la noticia de q. nuestro respetable maestro lo habría corregido ó retirado; pues nada sabíamos de ello y no hemos ... hemos preguntado (atrevido á pertinente un instante en q. lo retiró) por carta lo q. hubiese de ello. Y ha tenido la bondad de contestarnos por escrito lo q. sigue:

Otra vez el tipo ordin.

No han caído vdes. en la cuenta de q. en esos conceptos del Sr. R. se comete la figura retórica q. llaman ironía, y por tanto q. hay que entenderlo en cont.º de lo q. su letra dice.

1º No es exacto q. yo propusiera con vdes. "cerrar bajo tres llaves el sepulcro del Cid como medio de regenerar la patria." Nuestro programa de la Cámara alto-aragonesa, ocupa, aparte el largo preámbulo o exposición de motivos, 22 pág., y en ellas una sola línea uno de los muchos criterios generales, concebido en estos términos: "doble llave al sepulcro del Cid para q. no vuelva á cabalgar," esto es, para que no caiga en tentación de meterse en aventuras en Marruecos, ni sola ni acompañada de Francia; para q. no intente meterse en trato con nuevos judíos á fin de levantar empréstitos con destino no á edificación de escuelas, sino á construcción de acorazados; para todo eso q. según el diario por V. aludido, debería ser y haber ido la política nacional reconstituyente.

2º No es exacto q. haya yo recogido ni rectificado, directa ni indirectamente, el aforismo; ha seguido (entendiendo el q. sigue) íntegro en nuestra, no arriada bandera, sin variar un ápice, y no platónicamente, al menos por mi parte, sino recibiendo con alguna frecuencia prácticas aplic., como las de los últimos escritos de V.ª sobre el problema de Esp. en Marruecos,

GOBIERNO DE ARAGON

~~[illegible]~~ otro sobre ley de ~~[illegible]~~ sobre la reorganización de la Marina militar ~~[illegible]~~ en mal hora redactó 7º ~~[illegible]~~ y que el país soberano ha dejado inédito, y otro ~~[illegible]~~ de política general y pedagóg. q. aquellos á quienes iba dirigido no se han atrevido á publicar.

~~3º Que (no teniendo [illegible] el que ado[illegible] tido político pro[illegible] había razón para pretender [illegible] adoctrinarme [illegible] y signif. ideal del Campeador con lo q. han aprendido de mí sobre el valor y signif. ideal del Campeador~~

2º (Que esto en broma puede (nadie pretender) hecho en serio) ~~[illegible] adoctrinarme [illegible] sería razonable q. nadie pretendiese adoctrinarme con lo q. han aprendido de mí sobre el valor y signif. ideal del Campeador~~ (y no digo "de viejo me") con lo q. han aprendido de mí sobre el valor y signif. ideal del Campeador, en escritos tales como estos, ~~[illegible]~~ q. cito como ejs., que no son únicos:

a) Programa político del Cid Campeador (Boletín de la Institución Libre de Enseñanza, 1884), ~~[illegible]~~ donde expongo la parte de él que he realizado, ~~[illegible]~~ que ~~[illegible]~~ queda aun en estado de ideal y la que pide ~~en todo ó en parte~~ una restauración, y cuánto urgía q. España lo estudiase seriamente) añadiendo q. "España debía estudiar ese programa seriamente "al q. vez ha de vivir con vida propia, recordando el hilo roto de sus tradiciones, y adquirir el equilibrio estable propio de todo pueblo q. logra adaptar sus instituciones políticas á su temperamento y á su genio." Parte esto aquí; y ~~por~~ hago caso omiso del art.º "Representn. política del Cid en la Epopeya española (1878)" mi conferencia sobre los "Poemas del Cid" en el Fomento de las Artes de Madrid; de mi monografía sobre la "poesía pop. española" (1884)...

b) Crisis política de España (discurso de mantenedor en los Juegos Florales de Salamanca, folleto 1901). Uno de los capítulos dedicados al Campeador lleva por epígrafe "El Cid en Sta. Gadea; lección para la España actual." Narro allí el acto de ratificación del rey en la iglesia de Sta. Gadea, ante Rodrigo el viejo, y entresaco de entre epopeya, embelesa de lo generos., q. encierra el propio ~~[illegible]~~ una alta lección de polít. q. el ciudadano español podría recibir en la crisis suprema q. está atravesando ~~[illegible]~~ patria. ~~Compárese aquella~~ situación con el (momento) actual ~~el actual (1901)~~ histórico (1901): el Cid no había consentido q. d. Alfonso reinase

---

¹º Que sin embargo de todo lo dho., no ya los ironistas, sino ~~[illegible]~~ sobre lo leen á sí mismos, continúan la rutina de acusar de detractor temporal del mito español q. ha estorbado por incorporar á la vida moderna la noble figura del Campeador

si hubiese resultado q. habi- ~~tado~~ tenido las manos en la sangre del ~~[illegible]~~ soberano, hermanos mío: ¡y nosotros infinitos q. riegan mandándonos hombres q. tienen manchadas las manos con la sangre de cien mil hermanos, hijos del soberano, que es el pueblo!" Por este estilo sigo varias páginas, después de ~~estar~~ recordar las veces q. (he remitido en la leyenda del Cid) á pedir de las Naves de Tyrosa, el Cid Campeador, el Cid de yelmo y tizona, digo q. "el que ahora necesitamos remite á el otro, al de toga (el gran Justicia castellano), el de Sta. Gadea." (p. 32)

Decidir el pleito entre ... cuestión es ya si sabremos ser en nuestro circunstancias justos, dignos y ...

4º, No es culpa mía la culpa ni lo he sido del carácter ~~[illegible]~~ egoísta, cobarde, ~~[illegible]~~ congelado y ~~[illegible]~~ de los escritores ~~[illegible]~~ trayendo de los republicanos, de estos ~~[illegible]~~ sobre todo (y vengado) el pueblo ~~[illegible]~~ á la patria, rehabilitando servilmente, al matador de don Sancho ~~[illegible]~~ quiera hacerlo pasar por los espinos de Sta. Gadea; q. hagan menospreciando esa lección que la Edad Media nos tenía dada, ~~[illegible]~~ grabada en el fondo de un sepulcro. "Ese ambiente de epopeya rodea al sepulcro (carcaño) de Sta. Gadea: allí, también, tiene un punto de contacto el Mio Cid, decía ~~[illegible]~~ en ~~[illegible]~~ con aquella lección polít.; y en ese contacto, la lección polít. obra un tinte de grandeza q. no puede menos de avasallar vuestra atención, tal vez no también vuestra voluntad. ¡Oh! la la cantasen á diario los periódicos, esos sucesores de los juglares de la época del Campeador, hasta conseguir q. una quinta gte. quiera de los españoles la hubiese escuchado!"

¡Qué tal la habrían cantado los periódicos, cuando, una vez atraídos por los periódicos (los periódicos han vuelto los ojos al héroe del Vivar, ~~[illegible]~~ comprendiendo) q. ha sido q. decir ~~[illegible]~~ ~~como esta ... En contraposición á la frase de Costa ...~~ como La Publicidad dice, cosas por este estilo: "En contraposición á la frase de Costa ..."

~~(los irónicos, también los autodidactos q. sólo se leen á sí mismos, continuarán la rutina de repetir la letilla "doble llave (ó tres llaves ó siete llaves, etc.) que dice de dos modos) al sepulcro del Cid" ~~[illegible]~~ como inscripción ~~[illegible]~~ José Conde y de Valencia ~~[illegible]~~ español q. se ha esforzado por incorporar á la vida moderna la noble figura del Campeador, hecha categoría moral.~~

~~Sólo tiene bajo de todo lo ... q. sólo se leen á sí mismos, continuarán la rutina~~

5º Para estudiar, para edificación ó recreo propio; pero imprimir, ¿á qué? Sólo los irónicos, como el Sr. ~~[illegible]~~ autodidactos, q. sólo se leen á sí mismos, continuarán la rutina de repetir la letilla "doble llave (ó tres llaves ó siete llaves, etc.) que dice de dos modos) al sepulcro del Cid" ~~[illegible]~~ como inscripción ~~[illegible]~~ José Conde y de Valencia ~~[illegible]~~ español q. se ha esforzado por incorporar á la vida moderna la noble figura del Campeador, hecha categoría moral.

GOBIERNO DE ARAGON

~~El apotegma alto-aragonés~~ ** ~~con ... que pude aprender de mí~~

~~Pretendido doctrinarismo~~ **

El programa regenerador de la Cámara alto-aragonesa ~~(1899)~~ (1898), 22 págs., y en ellas, una sola línea uno de

2º No es exacto q. haya yo corregido el ~~**~~ apotegma alto-aragonés de la referencia

y cuando una vez ~~[illegible]~~ al cabo de los años mil, q. vuelven los ojos al héroe del vivar, atraídos por los esplendores y magnificencias de un poema escénico...

** Ha seguido este q. ignora ostentando ** íntegro en ... arriado...

4º No es mía la culpa de q. los neutros y los republicanos (estos, sobre todo) hayan desertado su puesto; que su popular ~~[illegible]~~ de ánimo, ~~q. su espíritu [illegible]~~ q. su espíritu blando, tímido, manso, inverecundo, prosaico, egoísta, congelado ~~de fé~~, de fé, q. su ... y verboso, (sin valor, sin fe, sin convicción, sin grandeza de alma), atento solo al personal interés ~~(para quien la república es ...)~~ haya ~~[illegible]~~ engañado y vendido al ~~[illegible]~~ pueblo y traicionado á la patria, rehabilitando servilmente, criminalmente, al matador de don Sancho sin siquiera hacerlo pasar por los espinos de Sta Gadea; q. hayan menospreciado esa lección q. la Edad Media nos tenía guardada en el fondo de un sepulcro. No es mía la culpa de q. ese escaparate de pantalones sin ~~hombre~~ ~~hayan~~ permanente de ~~partido~~, ~~hayan~~ alma q. ~~[illegible]~~ ~~el republicanismo á un deporte~~ hombres, republicanos por el pico, ~~[illegible]~~ (limpio y austero) republicanismo ~~[illegible]~~ hayan reducido ~~á~~ republicanismo á un modo de ~~vivir~~ por los brazos, á un deporte, á una zarzuela ó á un modo de vivir, que ... Han pasado muchos años de Sta Gadea; allí estoy ¡solo! y allí yo no he salido un instante q. el Cid haya sido para mí, como sin q. pueda decirse nunca, ~~[illegible]~~ morirá, para los críticos, un accidente.

Máxima ** Apotegma ~~[illegible]~~

~~[illegible] de repúbl.; por el pico, ... por los brazos ...~~

(PROVINCIA DE HUESCA)

SEÑORA. DOÑA. MARTINA COSTA.

GRAUS

-:-:-:-:-:-:-:-

GOBIERNO DE ARAGON

Las comillas, quisiera que cogiesen en el centro de la linea («»), no arriba ni abajo („ “)

La ~~jura~~ jura de Santa Gadea.

ojo: no ajustar esto sin que el autor haya corregido una prueba. Junto con esta, ~~prueba~~ suplico manden el presente original.

„En mal hora se le ocurrió al ilustre D. Joaquin Costa proponer, como medio de regenerar la patria, el cerrar bajo tres llaves el sepulcro del Cid.

„¿Pero es, maestro, que si el espíritu del Cid estuviera vivo en el alma de España, habria necesidad de rectar elixires regeneradores ó reconstituyentes? Así hubo el que esto escribe de preguntar al grande hombre desde un diario de Valencia.

„Costa rectificó, recogió su frase, como hiciera tambien Miguel de una ~~vez~~ vez con otro error: con el de matar á don Quijote y revivir á Alonso Quijano el Bueno.

„Mas ~~en~~ en vano ~~el~~ corrigió el gran Costa su yerro: es casi en lo único que se le tiene. Todavia en el mitin solidario de Alicante se volvió á repetir la frasecilla, estereotipada en muchos periódicos y recordada á una al hacerse la crítica del drama del poeta Marquina ~~...~~ ...»

ojo: tipo menor que el de lo anterior, vgr. del 8. ***

Esto dice un autorizado colega madrileño, El País, en su artículo del dia y titulado „El sepulcro del Campeador.

„A nosotros, que, como de la Cámara agrícola del Alto Aragon, hubimos de suscribir el ya famoso aforismo „doble llave al sepulcro del Cid ~~etc.~~ etc.“ nos ha chocado la noticia de que nuestro respetable maestro lo habia corregido ó retirado, ~~pues~~ ~~nada sabemos de~~ y nos hemos atrevido á perturbarle un instante en su aislamiento ~~su retiro~~ preguntándole por carta lo que hubiese de ello. ~~A~~

tte aqui las cuartillas con que ~~dio~~ don Joaquin ~~contestó~~ se ha tomado ~~el trabajo~~

GOBIERNO DE ARAGON

2) ~~pide~~ bondadosamente el trabajo de corresponderno, obligándonos una vez más.

Nº: vuelve el tipo del principio y sigue hasta el final.

***

No han caído Vdes. en la cuenta de que en esos ~~conceptos~~ ingeniosos conceptos del Sr. R. se «comete» la figura retórica llamada ironía, y por tanto, que hay que ~~en~~ entender en ellos lo contrario de lo que su letra ~~sea~~ declara.

1º No es exacto que yo propusiera, con Vdes., «cerrar bajo tres llaves el sepulcro del Cid como medio de regenerar la patria.» Nuestro programa de la Cámara alto-aragonesa ~~[illegible]~~ (1898) ocupa, aparte el largo preámbulo ó exposición de motivos, 22 páginas, y en ellas una sola línea uno de los varios criterios generales, concebido en estos ~~siguientes~~ términos: «Doble llave al sepulcro del Cid para que no vuelva á cabalgar,» esto es, para que no caiga en tentación ~~de meterse en aventuras~~ seguir á ~~nuestros~~ los muslimes al otro lado del Estrecho, ni solo ni ~~acompañado de aliado~~ aliado ó suizo de Francia; para que no intente meterse en trato con nuevos judíos y ~~[illegible]~~ levantar empréstitos con ~~[illegible]~~ á construcción de acorazados, no á edificación de escuelas; para todo eso que, según el diario mismo aludido por V., debería ser y haber sido ~~[illegible]~~ destino ~~[illegible]~~ política nuestra reconstituyente.

2º No es exacto que haya yo recogido ni rectificado, directa ni indirectamente, el aforismo: ~~[illegible]~~ ha seguido y sigue ostentándose íntegro en ~~[illegible]~~ nuestra no arriada bandera, sin cambio de una tilde; y no platónicamente, ~~[illegible]~~ sino recibiendo con alguna frecuencia aplicaciones prácticas, por ejemplo, ~~el problema~~ sobre el problema de España en Marruecos, que V. arregló y publicó en El Liberal; sobre la ley de reconstitución de la Marina militar, que en malhora gozamos; sobre política pedagógica, que redacté y que el país cándido ha dejado inédito; que aquellos á quienes iba dirigida no se han atrevido á publicar.

GOBIERNO DE ARAGON

3)

3º Solo en broma puede querer nadie adoctrinarme con lo que ha podido aprender ~~aprendido~~ de mí sobre el valor y significación ideal del Campeador, en escritos tales como estos dos:

a) Programa político del Cid Campeador (Boletín de la Institución Libre de Enseñanza, 1885), donde indico la parte de tal programa que se ha realizado, la que queda aun en estado ideal y la que pide en todo ó en parte una restauración; añadiendo que "España debía estudiar seriamente ese programa si alguna vez ha de vivir con vida propia, reanudando el hilo roto de sus tradiciones y adquirir el equilibrio estable propio de todo pueblo que logra adaptar sus instituciones políticas á su temperamento y á su genio." Baste esto aquí; y hago caso omiso del artículo "Representación política del Cid en la Epopeya española" (1878), de mi conferencia sobre los Poemas del Cid" en el Fomento de las Artes de Madrid, de mi monografía sobre el "Concepto del derecho en la Poesía popular española" (1884)...

b) Crisis política de España (discurso en los Juegos Florales de Salamanca, folleto, 1901). Uno de los capítulos dedicados al Campeador lleva por epígrafe "El Cid en Santa Gadea, lección para la España actual". Refiere allí el acto de purificación del rey ante Rodrigo del Vivar, en la iglesia de Santa Agueda de Burgos, "estrofa sublime (de nuestra epopeya), embelesa de diez generaciones, que encierra al propio tiempo la más alta lección de política que el ciudadano español podría recibir en la crisis suprema que está atravesando nuestra patria." "Este glorioso momento de la vida del Campeador, en que se nos representa como una categórica de razón, cubiertos los arreos de guerrero con la toga de magistrado, austera encarnación de la ley, celoso guardador del sentido moral de la gobernación, constituye una de las más sublimes concepciones épicas de todos los siglos..." Comparo aquella situación con el actual momento histórico (1901): el Cid no habría consentido ~~no habría consentido~~ que Don Alfonso

GOBIERNO DE ARAGON

4) reinarse si hubiese resultado que había teñido sus manos en la sangre del soberano, hermano suyo: «¡y nosotros sufrimos que lleguen mandándonos hombres que tienen manchadas las manos con la sangre de cien mil hermanos, hijos del soberano, que es el pueblo!» Por este estilo sigo varias páginas. Después de recordar las veces que ~~el Cid~~ el de yelmo ha resucitado en la leyenda, á partir de las Navas de Tolosa, el Cid quiere, y tizona, digo que «el que ahora necesitamos que resucite es el otro, el de toga, el de Santa Gadea,» para que «pronuncie en estrados ~~[illegible]~~ sentencia contra los culpables.» Y más adelante:

«La cuestión es si sabremos ser en nuestras circunstancias justos, dignos y previsores como lo fué en las suyas el Campeador; si nos decidiremos en sazón á abrir el sepulcro del gran ~~Juicio~~ Justicia castellano, para que regorgite en el fiel la balanza del derecho, desequilibrada por nuestro abandono y nuestra cobardía, dando á Montojo la satisfacción que le es debida, lanzando de la vida pública á los que delinquieron como él y sustituyéndolos por hombres nuevos. ¿Lo hacemos? Habremos vuelto por su honor y por su interés; y acaso todavía la veamos ~~[illegible]~~ levantarse de entre los muertos y gozar una segunda juventud. ¿No lo hacemos, no lo hace el pueblo, la nación, y sigue á aquellos sus sayones y depredadores, abrazado á ese su pecado mortal? Pues la sentencia de Montojo (separación del servicio, incapacidad ~~para~~ te.) le será ~~[illegible]~~ aplicada á Ma...»

4.º No es ~~—~~ mía la culpa de que el espíritu prosaico, egoísta, pusilánime, congelado y verboso de las clases neutras y de los republicanos, — de estos sobre todo — haya ~~[illegible]~~ ~~vendido al pueblo~~ engañado y vendido al pueblo, traicionado á la patria, rehabilitando ~~[illegible]~~ servilmente, criminalmente, al matador de don Sancho sin siquiera hacerlo pasar por los espinos de Santa Gadea; que hayan menospreciado esa lección que la Edad Media nos tenía guardada en el fondo de un sepulcro. Han pasado muchos años: yo no he salido ~~de [illegible]~~

GOBIERNO DE ARAGON

5) un instante de Santa Gadea: allí estoy solo y allí he de morir, sin que pueda nunca decirse que el Cid haya sido para mí, como para los críticos, un accidente. 8

[„Ese ambiente de epopeya que rodea al sepulcro de Mio Cid, — decía también en Salamanca — tiene un punto de contacto con aquella lección política; y en ese contacto, la lección política cobra un tinte de grandeza que no puede menos de avasallar vuestra atención, si tal vez no también vuestra voluntad. ¡Ojalá la cantasen á diario los periódicos, estos sucesores de los juglares de la época del Campeador, hasta conseguir que una quinta parte siquiera de los españoles la hubiese escuchado!"

[¡Qué tal la habrán cantado los periódicos, cuando una vez, al cabo de los años mil, que han vuelto los ojos al héroe de Vivar, atraídos por los esplendores y magnificencias de un poema dramático, ha sido para decir, como La Publicidad dice, cosas como esta: „En contraposición á la frase de Costa que proponía cerrar el sepulcro del Cid, Marquina abre este sepulcro para fundar enseñanza en la tragedia del héroe castellano..."

[¿Pase estudiar, para edificación ó recreo propio; pero imprimir, ¿á qué? No ya solo los ironistas — valga el neologismo — como el Sr. R., también los autodidactos, que solo se leen á sí mismos, continuarán la rutina de repetir la letrilla barata „doble llave (ó tres llaves, ó siete llaves, etc., lo dicen de veinte modos) al sepulcro del Cid" sin más, y recriminar como á vanilocuo al único español que fraseólogo y enemigo personal del conquistador de Valencia se ha esforzado por incorporar á la vida moderna la noble figura del Campeador, hecha categoría moral.

Joaquín Costa.

GOBIERNO DE ARAGON